

Diplomatic Translation

(Task)

Arabic into English Translation:

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على أشرف المرسلين

بناتي الطالبات.. أبنائي الطلبة،

تحتفون بذكرى يوم الطالب، الذي تعود فيه إلى الأذهان هبة طلبة الجامعة والثانويات في 19 ماي 1956، للالتحاق بالكفاح المسلح الآخذ آنذاك في التصاعد والتوهج (بعد حوالي عامين من اندلاع شرارة ثورة التحرير المباركة في الفاتح من نوفمبر 1954).

يستعيد الطالبات والطلبة باعتزاز هذه الذكرى المجيدة السابعة والستين {67}، وهم يشتركون مع كافة الشباب الجزائري من خارج رحاب الجامعات، في تنامي الوعي بمقتضيات المرحلة داخل البلاد، وبرهانات السياق الدولي الحالي، ويذركون حجم الجهود المبذولة لتوطيد دولة الحق والقانون، وتثبيت قواعد الحوكمة والشفافية في مختلف مستويات اتخاذ القرار، ومن أجل حشد الطاقات لبوغ المستويات المتوخاة في مجالات التنمية المستدامة، ويتابعون - في نفس الوقت - الأشواط التي قطعناها لاستعادة مكانة الجزائر على الصعيد الخارجي، بلا أدنى تفريط في دورها المحوري، وبكامل الحرص على موقعها المستحق في التوازنات الجيوسياسية إقليمياً ودولياً.

إنكم أنتم الطلبة مع جموع الشباب الجزائري في كل مجالات النشاط التطوعي الجمعي، ومع المنتسبين إلى الهيئات الوطنية الدستورية (المجلس الأعلى للشباب، والمرصد الوطني للمجتمع المدني)، مصدر قوة جزائر اليوم المحصنة بوعيكم والتزامكم الوطني، وبقدراتكم الإبداعية الخلاقة، ونجاحاتكم في حقول التزود بالعلوم، وميادين التمكن من التكنولوجيات الحديثة، ومعكم نبني جزائر جديدة، لا توقف مسيرتها الأصوات المعبرة عن أجداد ذات توجه عدائي، تعمل على النيل من استقرار بلادنا والمساس بتلاحم ووحدة شعبها، وسنمضي إلى تحقيق الأهداف الاستراتيجية للأمة، وضمان مصالحها العليا، بالاعتماد على الشعب الجزائري الشامخ الأبوي، وعلى عنفوان ووطنية شبابنا، ومنهم أنتم طلائع في المؤسسات الجامعية، صنّاع الحاضر وبناء المستقبل.

هنيئاً لكم الاحتفاء بيوم الطالب.. وفقكم الله تعالى إلى سبل النجاح والتفوق.

المجد والخلود لشهدائنا الأبرار تحيا
الجزائر حرة سيده أبيّة والسلام عليكم
ورحمة الله تعالى وبركاته

Teacher's Translation:

In the name of Allah, most gracious and most merciful. Prayer and peace be upon his messenger

Dear students; daughters and sons,

You are celebrating the Student Day which brings to mind the rally of students from both universities and high schools on May 19th 1956 to join the armed struggle which was evolving at that time (After about two years since the beginning of the blessed war of liberation on the first of November 1954).

Students proudly recall this sixty seventh glorious memory, while sharing a growing awareness with all Algerian youths from outside the universities in consideration of the current competitive international situation. They understand the scale of efforts made to the consolidation of a State subject to the rule of law, governance and transparency at different levels of decision-making. Thereby mobilizing energies toward achieving the expected goals in different fields of sustainable development. They follow up at the same time the strides made to regain the position of Algeria on the external level without compromising its essential role and focusing mostly on its deserved position in the geopolitical, regional and international balance.

YOU, students with all groups of Algerian youths in all sectors of both the associative and voluntary activity; those who belong to constitutional bodies (High Council of Youths, The National Observatory of the Civil Society) are a source of power for Algeria today. It is fortified by your awareness, your national commitment, your creativity and your success in many scientific and recent technological branches. It is only with you that we can build a new Algeria which will not be disrupted by hostile agendas that work on destabilizing our country and dismantling the unity of its people. We shall proceed to achieve the strategic goals of the nationhood and maintain its high interests depending on the Algerian noble people, their nationalism and the vigor of its youths among whom you; the promises of the universities, makers of the present and builders of the future. Congratulation to all of you on the Student Day. May Allah guide you to the path of success and excellence.

Glory and eternity for our righteous Shohadaa'

Viva Algeria Sovereign and Noble

And al-SALAM al-AYKOM WA RAHMATO ALLAH WA BARAKATOH